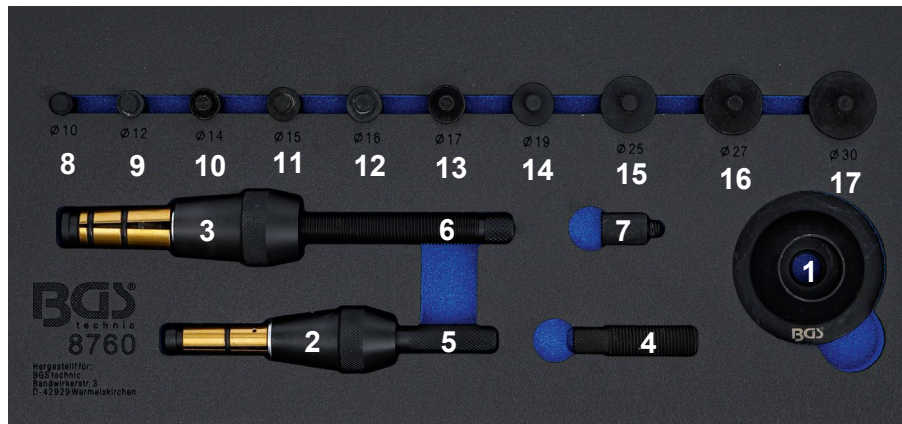


Kupplungs-Zentrierwerkzeug-Satz



KOMPONENTEN

1 Dual-Disc-Adapter	10 Pilotlager-Adapter, 14 mm
2 Kleiner Konusadapter	11 Pilotlager-Adapter, 15 mm
3 Großer Konusadapter	12 Pilotlager-Adapter, 16 mm
4 Spindelführung, 55 mm	13 Pilotlager-Adapter, 17 mm
5 Spindelführung, 150 mm	14 Pilotlager-Adapter, 19 mm
6 Spindelführung, 200 mm	15 Pilotlager-Adapter, 25 mm
7 Verlängerung, 26 mm	16 Pilotlager-Adapter, 27 mm
8 Pilotlager-Adapter, 10 mm	17 Pilotlager-Adapter, 30 mm
9 Pilotlager-Adapter, 12 mm	

ACHTUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Benutzen Sie das Produkt korrekt, mit Vorsicht und nur dem Verwendungszweck entsprechend. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden, Verletzungen und Erlöschen der Gewährleistung führen. Bewahren Sie diese Anleitungen für späteres Nachlesen an einem sicheren und trockenen Ort auf. Legen Sie die Bedienungsanleitung bei, wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben.

VERWENDUNGSZWECK

Das Zentrierwerkzeug ist passend für Kupplungsscheiben-Nabe mit 10 bis 30 mm Ø und ermöglicht eine genaue Zentrierung der Kupplungsscheibe bei Fahrzeugen mit oder ohne Führungslager. Bei Fahrzeugen ohne Führungslager erfolgt die Ausrichtung der Reibscheibe an der Reibfläche der Kupplungsdruckplatte.

SICHERHEITSHINWEISE

- Halten Sie Kinder und unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Lassen Sie Kinder nicht mit diesem Produkt oder dessen Verpackung spielen.
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsbereich ausreichend beleuchtet ist.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber, aufgeräumt, trocken und frei von anderen Materialien.
- Lassen Sie keine ungeschulten Personen mit diesem Werkzeugsatz arbeiten.
- Arbeiten sie immer nach Angaben des Fahrzeugherstellers. Diese Anleitung dient ausschließlich zur Veranschaulichung des Produktes und ersetzt keinesfalls fahrzeugspezifische Serviceliteratur.

VERWENDUNG

Passenden Pilotlager-Adapter (8-17) auswählen, dieser muss in die Kurbelwellenbohrung bzw. in das Pilotlager passen.

Passende Zentrierspindel (4-6) auswählen und Pilotlager-Adapter (8-17) auf das Spindelgewinde montieren.

Spindel in die Kupplungsnahe einführen und durch Drehen an der Rändelung im Uhrzeigersinn die Zentrierspindel in der Kupplungsnahe fixieren.

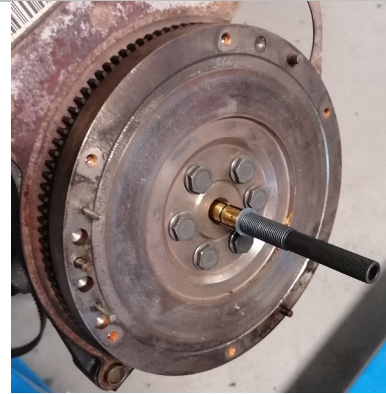
Kupplungsscheibe mit Zentrierspindel in der Kurbelwellenbohrung (Pilotlager) zentrieren und Kupplungsautomat montieren.

In manchen Fällen ist die Verlängerung (7) mitzuverwenden.

Achtung: Bei Montage der Kupplungsscheibe auf korrekte Einbaulage achten.

Zentrierspindel durch Drehen der Rändelung gegen den Uhrzeigersinn lösen und aus der Kupplungsnahe herausziehen.

Bei Kupplungen ohne Pilotlager besteht die Möglichkeit mit einem Konusadapter (2-3) oder dem Dual-Disc-Adapter (1), die Kupplungsdruckplatte mit Kupplungsscheibe auf das Schwungrad zu montieren.

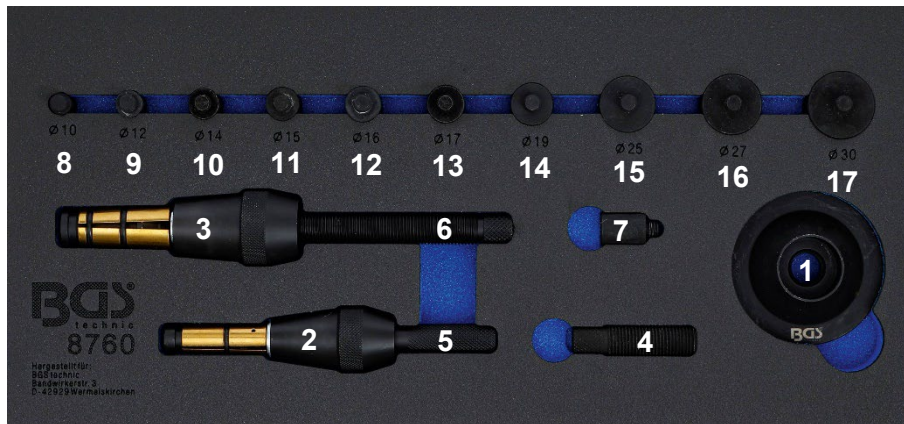


UMWELTSCHUTZ

Recyceln Sie unerwünschte Stoffe, anstatt sie als Abfall zu entsorgen. Verpackungen sind zu sortieren, einer Wertstoffsammelstelle zuzuführen und umweltgerecht zu entsorgen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde über Recyclingmaßnahmen.



Clutch Aligning Tool Set



TOOLS

1 Dual-Disc adaptor	10 Pilot bearing adaptor, 14 mm
2 Small taper adaptor	11 Pilot bearing adaptor, 15 mm
3 Large taper adaptor	12 Pilot bearing adaptor, 16 mm
4 Spindle guide, 55 mm	13 Pilot bearing adaptor, 17 mm
5 Spindle guide, 150 mm	14 Pilot bearing adaptor, 19 mm
6 Spindle guide, 200 mm	15 Pilot bearing adaptor, 25 mm
7 Extension, 26 mm	16 Pilot bearing adaptor, 27 mm
8 Pilot bearing adaptor, 10 mm	17 Pilot bearing adaptor, 30 mm
9 Pilot bearing adaptor, 12 mm	

ATTENTION

Read the operating instructions and all safety instructions contained therein carefully before using the product. Use the product correctly, with care and only according to the intended purpose. Non-compliance of the safety instructions may lead to damage, personal injury and to termination of the warranty. Keep these instructions in a safe and dry location for future reference. Enclose the operating instructions when handing over the product to third-parties.

INTENDED USE

The centring tool is suitable for clutch disc hubs with 10 to 30 mm Ø and enables precise centring of the clutch disc on vehicles with or without guide bearings. On vehicles without guide bearings, the alignment of the friction disc is carried out on the friction surface of the clutch pressure plate.

SAFETY INFORMATIONS

- Keep children and unauthorised persons away from the work area.
- Do not let any children play with this tool or its packaging.
- Make sure that the work area is sufficiently illuminated.
- Keep the work area clean, organised, dry and free from other materials.
- Do allow untrained persons work with this tool set.
- Always work according to the specifications of the vehicle manufacturer. These instructions serve exclusively for illustrating the product and never replace the service literature.

USE

Select a suitable pilot bearing adaptor (8-17), this must fit in the crankshaft locking tool or in the pilot bearing.

Select a matching centring spindle (4-6) and mount the pilot bearing adaptor (8-17) on to the spindle thread.

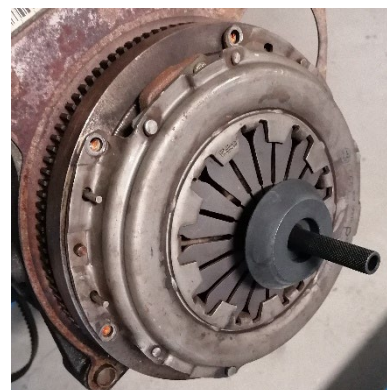
Insert the spindle in the clutch hub and fix the centring spindle in the clutch hub by turning the knurled edge clockwise.

Centre the clutch disc with centring spindle in the crankshaft bore (pilot bearing) and mount the automatic clutch. In some cases, the extension (7) may have to be used.

Attention: Make sure that the clutch disc is mounted in the proper position.

Loosen the centring spindle by turning the knurled edge anti-clockwise and remove it from the clutch hub.

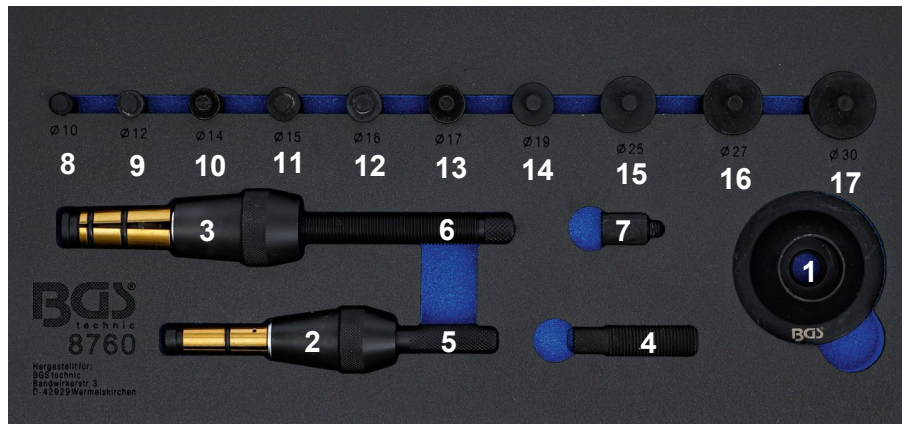
For clutches without pilot bearing, it is possible to mount the clutch pressure plate with clutch disc on the flywheel using a taper adaptor (2-3) or the dual disc adaptor (1).

**ENVIRONMENTAL PROTECTION**

Recycle undesired materials instead of disposing of them as waste. Packaging should be sorted, taken to a recycling centre and disposed of in an environmentally friendly manner. Check with your local waste disposal authority about recycling measures.



Jeu d'outils pour centreur d'embrayages



OUTILS

1 Adaptateur de double disque	10 Adaptateur de roulement pilote, 14 mm
2 Petit adaptateur conique	11 Adaptateur de roulement pilote, 15 mm
3 Grand adaptateur de cône	12 Adaptateur de roulement pilote, 16 mm
4 Guide de broche, 55 mm	13 Adaptateur de roulement pilote, 17 mm
5 Guide de broche, 150 mm	14 Adaptateur de roulement pilote, 19 mm
6 Guide de broche, 200 mm	15 Adaptateur de roulement pilote, 25 mm
7 Rallonge, 26 mm	16 Adaptateur de roulement pilote, 27 mm
8 Adaptateur de roulement pilote, 10 mm	17 Adaptateur de roulement pilote, 30 mm
9 Adaptateur de roulement pilote, 12 mm	

ATTENTION

Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez correctement le produit, avec prudence et uniquement en conformité avec l'utilisation prévue. Ne pas respecter les instructions et consignes de sécurité peut entraîner des blessures, des dommages matériels et l'annulation de la garantie. Conservez ce manuel en lieu sûr et sec, afin de pouvoir le consulter ultérieurement. Veuillez joindre le présent mode d'emploi au produit si vous le transmettez à des tiers.

UTILISATION PRÉVUE

L'outil de centrage convient pour des moyeux de disque d'embrayage d'un diamètre de 10 à 30 mm et permet un centrage précis du disque d'embrayage dans les véhicules avec ou sans paliers de guidage. Dans le cas de véhicules sans paliers de guidage, le disque de friction est aligné avec la surface de friction du plateau de pression d'embrayage.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Maintenez à l'écart les enfants et toutes les autres personnes non autorisées de la zone de travail.
- Ne permettez jamais que des enfants jouent avec ce produit ou avec son emballage.
- Assurez-vous que la zone de travail est suffisamment éclairée.
- Le poste de travail doit être propre, bien rangé, sec et exempt d'autres matériaux.
- Ne laissez pas travailler des personnes non formées avec ce jeu d'outils.
- Travaillez toujours en fonction des informations du fabricant du véhicule. Les présentes instructions servent exclusivement à expliquer le fonctionnement du produit et ne remplacent en aucun cas la documentation de service spécifique du véhicule.

UTILISATION

Sélectionnez l'adaptateur de roulement pilote approprié (8 – 17) ; il doit pouvoir s'insérer dans l'alésage du vilebrequin ou dans le roulement pilote.

Sélectionnez la broche de centrage appropriée (4-6) et montez l'adaptateur de roulement pilote (8-17) sur le filetage de la broche.

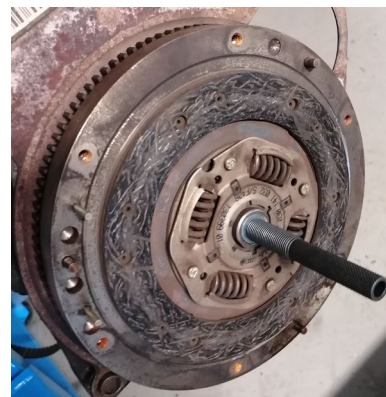
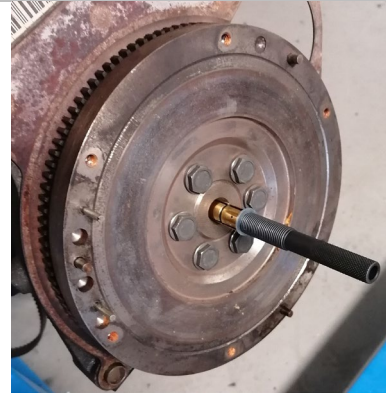
Insérez et fixez la broche de centrage dans le moyeu d'embrayage en tournant la molette dans le sens des aiguilles d'une montre.

Centrez le disque d'embrayage avec la broche de centrage dans l'alésage du vilebrequin (roulement pilote) et montez le mécanisme d'embrayage.
Dans certains cas, il sera nécessaire d'utiliser également la rallonge (7).

Attention : lors du montage du disque d'embrayage, veillez à maintenir la position de montage correcte.

Retirez la broche de centrage du moyeu d'embrayage en tournant sa molette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Pour les embrayages sans roulement pilote, il est possible de monter la plaque de pression d'embrayage avec le disque d'embrayage sur le volant d'inertie à l'aide de l'un des adaptateurs coniques (2-3) ou de l'adaptateur de double disque (1).

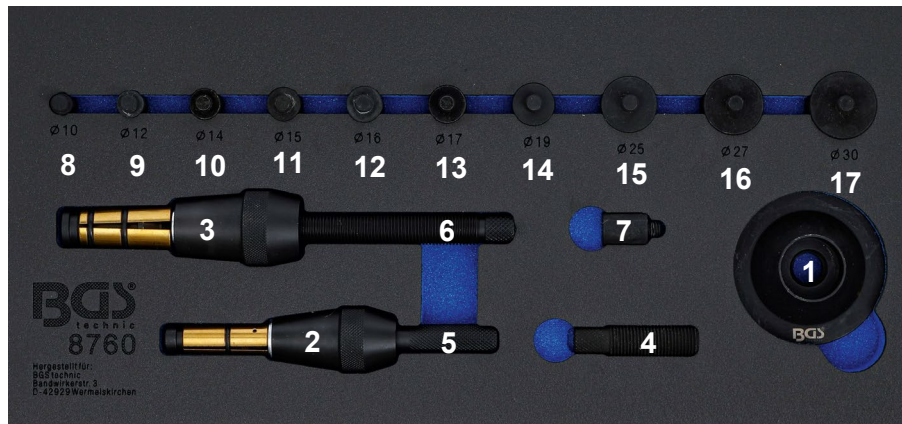


PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Recyclez les matières indésirables au lieu de les jeter comme déchets. Tous les outils, accessoires et emballages doivent être triés, envoyés à un point de collecte de recyclage et éliminés dans le respect de l'environnement. Consultez votre autorité locale de gestion des déchets à propos des mesures de recyclage à appliquer.



Juego de herramienta centradora de embragues



HERRAMIENTAS

1 Adaptador de doble disco	10 Adaptador de cojinete guía, 14 mm
2 Adaptador de cono pequeño	11 Adaptador de cojinete guía, 15 mm
3 Adaptador de cono grande	12 Adaptador de cojinete guía, 16 mm
4 Guía de husillo, 55 mm	13 Adaptador de cojinete guía, 17 mm
5 Guía de husillo, 150 mm	14 Adaptador de cojinete guía, 19 mm
6 Guía de husillo, 200 mm	15 Adaptador de cojinete guía, 25 mm
7 Extensión, 26 mm	16 Adaptador de cojinete guía, 27 mm
8 Adaptador de cojinete guía, 10 mm	17 Adaptador de cojinete guía, 30 mm
9 Adaptador de cojinete guía, 12 mm	

ATENCIÓN

Lea atentamente el manual de instrucciones y todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto de forma correcta, con precaución y solo de acuerdo con su uso previsto. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar daños, lesiones y la anulación de la garantía. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y seco para futuras consultas. Incluya el manual de instrucciones si entrega el producto a un tercero.

USO PREVISTO

La herramienta de centrado es adecuada para bujes de discos de embrague con un Ø de 10 a 30 mm y permite centrar con precisión el disco de embrague en vehículos con o sin cojinete guía. En los vehículos sin cojinetes guía, la alineación del disco de fricción se realiza en la superficie de fricción del plato de presión del embrague.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Mantenga a los niños y personas no autorizadas lejos del área de trabajo.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo o su embalaje.
- Asegúrese de que el área de trabajo está suficientemente iluminada.
- Mantenga el área de trabajo limpia, ordenada, seca y libre de materiales que no vaya a utilizar.
- No permita que personas no capacitadas trabajen con este juego de herramientas.
- Trabaje siempre de acuerdo con las instrucciones del fabricante del vehículo. El presente manual tiene como único objetivo ilustrar el producto y no sustituye a la literatura de servicio específica del vehículo.

USAR

Seleccione la pieza de Adaptador de cojinete guía adecuada (8 - 17), que debe encajar en el orificio del cigüeñal o en el cojinete piloto.

Seleccione un husillo de centrado adecuado (4-6) y monte el adaptador del cojinete guía (8-17) en la rosca del husillo.

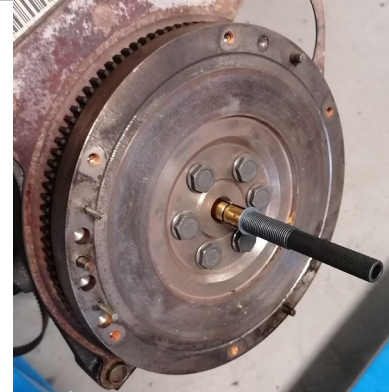
Introduzca el husillo en el cubo del embrague y fije el husillo de centrado en el cubo del embrague girando el moleteado en el sentido de las agujas del reloj.

Centre el disco de embrague con el husillo de centrado en el agujero del cigüeñal (cojinete guía) y monte el embrague automático.

En algunos casos, también hay que utilizar la extensión (7).

Atención: A la hora de montar el disco del embrague asegurarse de que esté en la posición de montaje correcta. Afloje el husillo de centrado girando el moleteado en sentido contrario a las agujas del reloj y extráigalo del cubo del embrague.

En los embragues sin cojinetes guía, es posible montar el plato de presión del embrague con el disco de embrague en el volante utilizando un adaptador cónico (2-3) o el adaptador de disco doble (1).

**PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL**

Recicle las sustancias no deseadas, en lugar de tirarlas a la basura. Todas las herramientas, accesorios y embalajes deben clasificarse, llevarse a un punto de recogida de residuos y desecharse de manera respetuosa con el medio ambiente. Consulte con la autoridad local de gestión de residuos sobre las posibilidades de reciclaje.

